

春

施紹光連衣服都懶得換，穿着睡袍，神

1

施紹光連衣服都懶得換，穿着睡袍，神

黑 山 街 俄 館
 ARMSTRONG & CO.
 304 Denlevy Ave. Vancouver, B.C.
 TEL. 254-2821



本館創業
 六十餘年
 經驗豐富
 最新裝修
 寬大禮堂
 棺木山地
 式式俱全
 本館特聘華人經理
 李顯理 二君爲僑界服務
 廿四小時
 電話：二五四一—二八二二

宗教儀式
 任君選擇
 鄰近華區
 交通方便

建成實業有限公司

KINSON REALTY LTD.

RM. NO. 11A 501 MAIN STREET
VANCOUVER B.C. V6A 2V2

住家 263-1668

溫市，有自中車房，舖生意，兼做約卅四萬。
多面談。想退休，僅八十餘元，詳情十。

超十過，一裝修面，有千餘元，六餐。

業，實用面積有五千餘元，生意，六年營。

十萬，一萬元，有西餐廳，生意，六天營。

萬，四元，有酒牌，生意，一年一百廿。

餘元，十二萬元，廚具俱備，未盡，每生一百廿。

連實業樓上柏文五組收租，生意，雅座百。

五十四萬，元牌，潛力有烈士酒牌，吸煙，旺街唐餐館。

P-Tech Rupert Dearborn

建區四十九萬，全用面積極佳，牌號，吸煙，雅座百餘。

四十萬，元齊，潛力有烈士酒牌，吸煙，旺街唐餐館。

五十四萬，元齊，潛力有烈士酒牌，吸煙，旺街唐餐館。

天豪 Howe G. Tong

公司電話: 687-2215
住家電話: 325-0527

或, 永久地權, 有二至四睡房一廳, 最適合老年人在華工作之人土居住。

順, 被迫割愛讓讓。最適合開藥材舖或中國雜貨禮品店。

- 西區 CAMELIE 街高尚房屋, 環境幽靜, 近校巴士站, 上層有三睡房一廳, 土庫裝修有二睡房一廳, 開價十六萬五千。
- 五年新屋, 上層三睡房一廳, 高土庫可裝修一廳一廳, 位東區近展覽會場, 交通, 學校, 僅開價十三萬九千元, 因業主遷移而讓讓。
- 好屋近依利沙公園, 二睡房一廳, 土庫裝修二睡房一廳, 地塊 33 X 138, 開價十二萬九千元。
- 近唐人埠 TOWNHOUSE 多間, 全部新式或, 永久地權, 有二至四睡房一廳, 最適合老年人在華工作之人土居住。

宏海裝修
舖屋、土庫、浴室、房址、建造、裝修。
內外油漆、專業補漏、精工換瓦面。
費估價電話：二九一、九八六一

順景園藝
專人打理花園草地、修樹及種花，
經驗豐富，借鑒相宜，工作安
善，大小工程，無任歡迎，免費
估價。有意請電：3224
9730余順接洽。

門窗質鋁忠許
玻璃窗門
鋁質外牆
暴風鋁門
鋁質窗紗
承接裝修
土庫間格
經驗豐富
免費估價
八七六—八〇四二
八七九—三一八

地產買賣 免費估價

百萬元實業公司
(列治文分行)
Canada Permanent Trust Co.
6744-3rd, Richmond B.C.
公司: 273-3161
住宅: 274-2274
BEATRICE TSANG

官秀馨 (亞B)

▲ 雲西高尚住宅區, 674130, 十八年屋, 二千四百呎, 四睡房, 土庫另加六呎, 有廳, 睡房, 廚房, 浴室。
近 ARBUDUS 商場, 要價四十三萬。
▲ 烈治文新區, 優靜地帶, 三年屋, 一千六百呎, 有三睡房, 適合小家庭, 叫價十二萬五。
▲ 烈治文高尚住宅區, 五年屋, 新穎設計套房, 街角位, 二千八百呎, 有三睡房及書房, 要價十八萬九。
▲ 雲東區, 三年前全間翻新, 月租千多, 元入息屋, 自住也適宜, 標準地段, 十五萬九, 有價請, 請來電查詢。
▲ 烈治文適中地區, 可建 TOWNHOUS 式地數幢請來電查詢。
▲ 雲東城多利區, 近學校, 四年屋三睡房, 土庫完成, 出租單位, 自住收租均宜, 請來電查詢。

胡關誠 John Woo
電話: 873-0507
688-1337
OCEANRIDGE RLTY
228-611 MAIN ST.
華埠文華大廈二樓
傳呼機 524-8581 叫 3122

●新屋多間 3490、
近大橋，近展覽會，美觀建築，價錢相宜。
接受換屋。另開近京士威夫乃路。
●四年新屋，319 E. 19 街，左右鄰
新屋，完成土庫，業主貸款十四厘，取十五
萬九千。
●美觀石屎牆屋 2965 VICTORIA
街，正厝三房，土庫有睡房，廚浴，屋內雅
潔。開價十萬九千。
●西人保養靚屋，1083 E. 51 街。
正厝兩房有餐廳，土庫有廳房浴室，保養一
塵不染，週末開放。開價一萬一千。
●中西餐室，四十座位另外會，興利埤離雪
埤三十呎，取四萬餘，租平批長。

**買賣房屋 接受換屋
免費估價 接建新屋**

▲「一百三十萬」

新興實業公司
陳若松 Francis CH
ATLAS REALTY LTD
片打東街 164 號

公司 682-7204 住宅 291-8165

樓字 79 X 123, 八個停車位, 三十萬。
HAYES 市中心, 八十座位, 唐西餐館。
生意連實業十二萬。
四年新, 一睡房柏文, 2143 CARO
LINA ST. 業主犧牲大減價, 四萬九
千。

215 E 48, 近編街, 兩睡房, 33
X 122, 九萬五千。

南本拿比雜貨舖, 有得住, 每日生意超過七
百, 有許多停車位, 取價四萬五千。

2225 E HASTINGS 大型雜貨
舖, 生意每日超過一千, 九萬五千。

CHILWICK 大工業地, 112 X
200, 卅十五萬。

3465 PAPIER ST. 一年新,
近 PINE, 十五萬。

急賣特平! 特平!

看完本報請即定閱

HAIDA THEATRE
3215 Kingsway 435-2333
NOW SHOWING 7 & 9:30 P.M.
DOUBLE BILL
JOHN HENNESSEY STARRING IN
THE DOUBLY SEXY
FEMALE ATHLETES
ALSO SHOWING
HEAT WAVE
MON-FRI ONLY! ADULTS \$4 SR. CITIZENS \$2.50
MORE SATISFYING LUNCH
THAN A \$5 MARTINI
CINEMA X
WARNING: COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
LIMITED ENGAGEMENT

海外聲藝娛樂有限公司主辦
紅綫女電影節
在金冠戲院盛大公映
電話: 874-6131

即日放映
搜書院
同場放映
西廂記
放映時間每晚七時半
星期六、日加開午場

●先睹紅綫女五十年代風采，再欣賞紅綫女八十年代舞台造詣，保證劇迷嘖嘖稱奇，耳目一新！

華聲 電話: 685-1110

兵兵賊賊

徐少強、許炳森

同加場映 雪山飛狐 田豐、龍冠兒

XX大廈爆炸案真相
活現銀幕

新聲戲院

Sun Sing Theatre
682-0724
一五〇喜市定東街 辦公電話
逢星期一換片 682-0725
每日下午一時半開始放映
由六月十四日至六月二十日止

瘋狂女煞星
成人電影，十八歲以下不宜觀看
為女性尊嚴，
為伸張正義，
弱女成煞星。
領銜主演：劉忠良、陳惠敏、楊靜華、楊靜華、楊靜華

同場放映
熬雙雌雄
懸疑多端，撲朔迷離，
好漢識好漢，
英雄重英雄。
領銜主演：崔華、陸小芬、崔華、陸小芬、崔華、陸小芬

明記建築
電話: 274-7918
建築、泥水、油漆、內外油漆、大小工程、電話接洽

Edgemont Construction Ltd.
電話: 255-3492
承接新屋
裝修工程

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
2270 Woolwich Ave.
North Burnaby, B.C.
V5B 4A4
A. CHIN 陳達良 291-0505
承接大小
商業住宅
新舊裝修
房屋改建
設計安設
圖則設計
價錢公道
工作妥當

K&K Construction
TEL. 321-0357
免費估價
設計安裝
水喉潔具
土庫間格

職怡裝修
電話: 254-8967
承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
晒台車房
免費估價

專釘屋頂瓦仔
滾石蠟青屋面
舊屋翻新
內外油漆
O. K. ROOFING
294-6706

永聯建築裝修
價錢廉 手工美
工程大小
一律歡迎
電話: 255-8957
251-5529

Canada Permanent Trust
百萬能實業公司
公司電話: 682-6611
住家: 321-9831 住家: 277-5623
傳呼機: 687711-7878

賴錦泉 KAN LAI
▲西區屋「咖啡室」每日千元生意，同一舖主，經營九年，九十座位，日開九至八時，星期二休息，有酒牌，週週營業，近酒店商場，舖主退休，售十四萬餘。
▲白石鎮「果舖」每年生意二十多萬，樓上有住宅，連物業開價廿三萬，淨生意開價四萬九千元。
▲ROBSON 近 DENMAN 街「著名餐館」，好生意，潛質未盡，年收四十餘萬，售十九萬餘。
▲雲東區「自助洗衣店」，容易管理，一萬三千元。
▲著名「麵粉麵食館」出讓，有近百座位，及十多個泊車位，尚有長批，生意旺，近細街及百老匯街，開價一十五萬。
▲「炸魚店」，西區一街旺區，裝修美觀，有廿多座位，向有五年批，開價三萬五千元。
▲市中心小型「餐館」，多座，開價一萬元。
▲珍珍 BINO「咖啡室」，長批，一百廿餘座位，生意蒸蒸日上，股東欲回港，售廿二萬餘。
▲雲東區「超級市場」，年收一百五十餘萬，六十餘座位，優良設備，廿六萬。
▲北溫哥華八單位「TOWNHOUSE」，全新建築，西區牙士街，三層樓式，十二單位，各有分門，每單位面積約二千二百呎，滿地，另有地庫，並各置有各樣傢俬，雪櫃，洗碗機，電器，洗衣機，洗衣機及窗簾等，交通方便，自用分租，穩健投資，去年開價超過四百萬，現利息重壓，含大減價，廉售八十萬，現金付款，尚有商量，歡迎參觀，勿失良機。
▲西區六十四街「三房住宅」，開價十一萬餘，有七萬餘銀期，另西區「廿三呎地」一塊，開價十一萬。

領袖實業機構
LEADERS REALTY GROUP
2603 KINGSWAY VAN. B.C.
公司電話: 430-1123
《隨時問盤，四人為你服務》

▲咖啡店急讓，租平，二十多年生意，開價二萬七千元。
▲唐餐館，一百座位，有酒牌，雲東區大街，九萬五千元。
▲英文書店，只售一萬九千元，海鮮魚舖，菲沙街，二萬五千元。
▲美容院，近士嘉堡，二萬二千元。
▲雜貨店，菲沙街，一萬六千元。
▲北溫哥華華埠，每年淨賺四萬餘，開價三萬元，貨另計。
▲酒店一間，雲東市中心，二十八層，生意只售十五萬九千元。
▲肉舖一間，二萬五千元，另開十四萬九千元。
▲藥房一間，百老匯街，只售三萬餘。
▲FALSBY CREEK 柏文，一睡房，七萬九千元，二萬四千元。
▲本拿比兩睡房柏文，接近一千呎，一切方便，開價九萬二千元，有價讓。
▲東區小柏文，一睡房，近菲沙，百老匯街，六萬餘。
▲四睡房柏文，近士嘉堡公園，業主願意直撥，取銀四十二萬三千餘。
▲東區柏文，共十三組，八十七萬五千元。
▲高林林(唐屋)地庫正中，只售七萬二千元。
▲西區觀景，高尚區二九〇三號廿四街，交通方便，十五萬餘。
▲高林林，上下兩層，全部完成，地點正中，只售十萬九千元。
▲烈治文山，一年新左右，四睡房，四十呎地，十五萬九千元，急售。
▲高林林，上下兩層，樓上柏文，地點四十九呎，開價三十四萬五千。
▲東區商業樓，樓下兩層，樓上五組柏文，八十六萬五千。
▲烈治文山，有屋，共兩畝半多，八萬首即可過戶，三十二萬五千元。

達新實業燕梳公司
DASON REALTY * TK Insurance Agencies Ltd.
4510 VICTORIA DRIVE VAN. C.B. (域多利夾項士威)
公司電話: 879-6331 RES. 437-1714
437-1719 傳呼機: 524-8581 PAGER No. 2204

DAVID TAM 譚清華

▲代理 ICBC
●汽車保險
換領車牌 ●轉換燕梳
▲代理各大保險公司
房屋物業 ●生意燕梳
▲忠誠服務 ●價錢相宜
店側停車 ●無須久候
▲詳細解答 ●保險問題
▲請電譚君 ●或司徒太

六月新盤

▲2155 PARKER 三睡房新屋，土庫可完成合法出租單位。
▲2448 OXFORD 三睡房新屋，學校交通方便。
▲4070 VICTORIA 兩睡房，四十二呎地。
▲十八年三睡房，土庫完成住宅單位。
▲近細街兩層兩睡房八萬餘。
▲西區四年新屋，土庫完成十六萬。
▲東十四街三層上下層新屋，地庫完成。
▲近士嘉堡兩睡房八萬五。
▲街角舖生意，位柏文區，四萬九。
▲百老匯街四層柏文，兩間舖位商業樓。
▲烈治文山兩層八組柏文樓宇，近第二公路及購物商場，年收二十餘萬，有低息按揭提供，開價二百萬。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話: 876-8841 住家電話: 420-1851 254-4655

胡鶴洲 KEN WU

六月新盤

▲地王果舖，生意極好，專利經營馬路，雜誌，獎券，日入六百元，廉讓四萬餘。
▲六十一街五九六呎米屋，四房兩廁，土庫浴廁俱全，廿五年新，只取價八萬二千。
▲乃磨五街新屋，七房四廁，土庫完成，地滿五十呎，相鄰新屋兩間，設備豪華，取價廿四萬九千元。
▲北溫大專旅館，有酒牌，三舖位裝修觀，地點旺，讓九萬九千元。
▲乃磨火 C-2 之 C 新屋，三千呎土庫完成，手工好，十六萬九千元。
▲鮮肉舖可賣鮮魚蔬菜，適合夫婦拍檔，特價一萬五千元。
▲代客建新屋，低息貸款，款式任擇約七萬元。
▲近士嘉堡位樓上住家，特價十六萬。
▲西區地王咖啡屋，夫婦拍檔，前最佳，日營六萬餘，三萬八。
▲外賣燒餅店兩間，柏文多，利潤深，機器出品，讓三萬餘。
▲五金電器店，人人可做，二萬餘。
▲二街夾乃磨新屋，一級手工保證滿意十七萬。
▲新屋兩間，金源後面，地點交通手工好，平整足地，歡迎換屋，十七萬。
▲西區中果舖，租期長，易學易做，利錢深，四萬餘。

BB B B 公司
BLOCK BROS. REALTY
HOLIA CHOW (周太)
公司 273-3111
住宅 271-7874

六月新盤

▲溫東四十五街，新屋建築中，佔地 119X119，正層 2088，土庫未建，熱水暖氣，中心吸塵，電動車門，要價二十四萬七千，有價讓。
▲溫西桑那那最高級住宅區 200X99.5 街角地，有泳池，2088 投資自住最相宜，要價五十九萬五千，有價讓。
▲烈治文山高級住宅區，地 60X128，實用面積 3170 平方呎，廚房 31X11，主人房 13X15，三套廁所，四年新，菜園五畝，玫瑰園及公園，人見人愛，減售二十三萬九千。
▲盤部比高級區，二年新屋地 565X120，正層 1738 平方呎，室內特別設計，中心吸塵系統，裝修宜人，減售十九萬九千。
▲素里高級住宅區，佔地 100X400，每層約 2000 呎，共三層，全部裝修妥，要價四十七萬五千。
▲素里耕田 1.5 英畝，一邊工業地，另邊商業地，近活活公司新購物中心地段，投資良機，千載難逢。
▲烈治文山高尚住宅區，佔地 55X33，實用 1964 平方呎，四年新，三房及家庭室連廚房，主人房有浴室，要價十五萬九千。
▲烈治文山角地 60X64，平房一層，三房廿七年新，近學校及巴士，可申請分成兩幅地投資自住最相宜，要價十一萬四千。
▲專做西人生意唐餐館，有二百七十座位，生意興旺，欲知詳情，速電連絡。

黃英立 Philip Wong
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER
公司電話: 736-3831 住家電話: 254-7520 253-1835

住家屋

▲華埠兩層高住家屋，可住兩伙人，存屋地，可分租銀四萬，年息十五厘，開價十一萬五，有價讓。
▲西區四十五街六十六呎大地段住家屋，樓上三睡房，土庫完成獨立單位已租出，開價十四萬九千元。
▲雲東區 366 FLEMING ST. 近三十七街，四十五呎一百二十呎地段，廿年新屋，樓上三睡房，樓下兩睡房，土庫完成廚房廁所俱全，可分租，首期貸款四萬七千五，年息十四厘七五，減價十二萬七千元，請速。
▲雲東區四年新屋，六十呎一百呎地段，土庫完成，居住面積一千八百呎，取價十萬九千元。
▲近華埠舊屋兩間，商業地段，四十七呎乘一百二十呎，均已租出，極好投資，只取價十六萬九千元，機會莫失。

商業樓宇

▲華埠吉樓一座，樓高四層，需要裝修，有極大發展機會，取價六十五萬元。
▲近華埠商業樓宇，與旺區，八十七呎乘一百二十呎地段，樓宇面積約一萬呎，取價六十九萬元。

餐館生意

▲唐人街酒家，招牌老，生意好，租金平，座位二百，有酒牌，開價二十四萬九，生意連傢俬，無意者莫問。
▲白石埠太商場西餐廳，室內座位七十，另露天座位五十，一流裝修，傢俬名貴，有酒牌，經營容易，利錢深，潛力未盡，向有極大發展機會，開價二十四萬九。



八仙樓海鮮酒家

FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT

地址：3560 FRASER ST. 電話：872-2644

擴張營業啓事

謹訂於六月十八日（週五）爲本酒樓擴張營業之慶。是日正午十二時至五時，敬備鷄尾酒會恭候僑胞友好，同業先進，光臨增輝，是荷。

本酒樓擴建樓址，內部寬敞舒適，可筵開四十席。本酒樓秉承一向宗旨，繼續提供各式游水海鮮，菜式精美，更新增設每日早午茶市，以酬謝僑胞歷年來愛護。

敬希

新知舊雨光臨指導。

八仙樓謹啓

營業時間：
週一至週日早上十時至三時
晚上五時至十一時，週三休息。
免費泊車

地址：飛莎街三五六〇號
電話：八七二・二六四四

鑽石批發價錢出售

有名貴鑽石、紅藍寶石、綠寶石珍珠等，各大小不同，美觀款式，良好質地，一切私人成交，保守秘密，極為方便。
華人代表：戴冠雄 AUSTIN NGO
傳呼機：2667-9828 留電話：255-1506
住家電話：255-1506
(24小時)
公司：MARAN INTERNATIONAL INC.
英語：(604) 687-8140

不列顛尼亞桌球室

1045 Commercial Dr.
VAN. B. C. V5L 3X8
電話：251-3778
最佳娛樂，各樣球及遊戲機，歡迎唐人到此消遣。

環球旅行社

WANKOW TOUR & TRAVEL
258 East Pender St. Vancouver B.C.
電話：(604) 684-2341
特價機票前往
香港、台灣及東南亞各地
(代理各大航空公司國內外機票)
◀直接出票，毋須若候▶

人生難得幾回看

(為歡迎廣東粵劇團來加演出而寫) 鄭今侯
廣東粵劇團前次來加演出，不單是粵劇界一大盛事，而對一般觀眾而言，則更是一次難得的機會。粵劇在加拿大，雖然已有一百多年，但真正能吸引觀眾的，卻是近年來才出現的。粵劇在加拿大，雖然已有一百多年，但真正能吸引觀眾的，卻是近年來才出現的。粵劇在加拿大，雖然已有一百多年，但真正能吸引觀眾的，卻是近年來才出現的。

新柏文出租

位於華埠中心609 GORE ST. 兩房一廳，一廚，一衛，交通方便，有意請到上址面洽。
電話：251-3778

近唐人街

新屋出租，二房一廳，交通方便，有意請到上址面洽。
電話：251-3778

奧林比亞電視公司

OLYMPIA TV ELECTRONICS
2303 E. Hastings Vancouver, B.C. V5L 1V6
專售及修理
ZINUS TECHNICS RCM
電視、音響、錄影器材
PHONE 255-4543

水電暖氣工程

專門安裝、修理、水暖電火，暖氣工程，價錢相宜。
電話：251-3778

土庫出租

近多倫多市四十七街，一房一廳，交通方便，有意請到上址面洽。
電話：251-3778

全屋出租

多倫多市四十七街，一房一廳，交通方便，有意請到上址面洽。
電話：251-3778

土庫出租

二房一廳，交通方便，有意請到上址面洽。
電話：251-3778

土庫出租

二房一廳，交通方便，有意請到上址面洽。
電話：251-3778

土庫出租

二房一廳，交通方便，有意請到上址面洽。
電話：251-3778

土庫出租

二房一廳，交通方便，有意請到上址面洽。
電話：251-3778

土庫出租

二房一廳，交通方便，有意請到上址面洽。
電話：251-3778

土庫出租

二房一廳，交通方便，有意請到上址面洽。
電話：251-3778

土庫出租

二房一廳，交通方便，有意請到上址面洽。
電話：251-3778

土庫出租

二房一廳，交通方便，有意請到上址面洽。
電話：251-3778

土庫出租

二房一廳，交通方便，有意請到上址面洽。
電話：251-3778

土庫出租

二房一廳，交通方便，有意請到上址面洽。
電話：251-3778

土庫出租

二房一廳，交通方便，有意請到上址面洽。
電話：251-3778

土庫出租

二房一廳，交通方便，有意請到上址面洽。
電話：251-3778

土庫出租

二房一廳，交通方便，有意請到上址面洽。
電話：251-3778

土庫出租

二房一廳，交通方便，有意請到上址面洽。
電話：251-3778

土庫出租

二房一廳，交通方便，有意請到上址面洽。
電話：251-3778

土庫出租

二房一廳，交通方便，有意請到上址面洽。
電話：251-3778

土庫出租

二房一廳，交通方便，有意請到上址面洽。
電話：251-3778

土庫出租

二房一廳，交通方便，有意請到上址面洽。
電話：251-3778

土庫出租

二房一廳，交通方便，有意請到上址面洽。
電話：251-3778

土庫出租

二房一廳，交通方便，有意請到上址面洽。
電話：251-3778

土庫出租

二房一廳，交通方便，有意請到上址面洽。
電話：251-3778

土庫出租

二房一廳，交通方便，有意請到上址面洽。
電話：251-3778

土庫出租

二房一廳，交通方便，有意請到上址面洽。
電話：251-3778

土庫出租

二房一廳，交通方便，有意請到上址面洽。
電話：251-3778

土庫出租

二房一廳，交通方便，有意請到上址面洽。
電話：251-3778

土庫出租

二房一廳，交通方便，有意請到上址面洽。
電話：251-3778

土庫出租

二房一廳，交通方便，有意請到上址面洽。
電話：251-3778

土庫出租

二房一廳，交通方便，有意請到上址面洽。
電話：251-3778

土庫出租

二房一廳，交通方便，有意請到上址面洽。
電話：251-3778

土庫出租

二房一廳，交通方便，有意請到上址面洽。
電話：251-3778

土庫出租

二房一廳，交通方便，有意請到上址面洽。
電話：251-3778

土庫出租

二房一廳，交通方便，有意請到上址面洽。
電話：251-3778

土庫出租

二房一廳，交通方便，有意請到上址面洽。
電話：251-3778

土庫出租

二房一廳，交通方便，有意請到上址面洽。
電話：251-3778

土庫出租

二房一廳，交通方便，有意請到上址面洽。
電話：251-3778

土庫出租

二房一廳，交通方便，有意請到上址面洽。
電話：251-3778

土庫出租

二房一廳，交通方便，有意請到上址面洽。
電話：251-3778

土庫出租

二房一廳，交通方便，有意請到上址面洽。
電話：251-3778

土庫出租

二房一廳，交通方便，有意請到上址面洽。
電話：251-3778

土庫出租

二房一廳，交通方便，有意請到上址面洽。
電話：251-3778

土庫出租

二房一廳，交通方便，有意請到上址面洽。
電話：251-3778

土庫出租

二房一廳，交通方便，有意請到上址面洽。
電話：251-3778

賞格一百元
如有任何代人尋回於六月十二日星期六停泊於打街附近ORANGE W. 架上的JORNAL ALKINSON十快速型淺紫色灰色單車，獎賞一百元。此是兒子心愛的物件，如尋回，請電：688-7841或879-4802。不會查問任何疑難問題。

永久性工友
必需身體健康，視力良好，工作快捷，經一星期試工，合格後，向本公司購買股份，即成為本公司股東，在本公司工作，可分享盈利及職業獲得保證，永不革職。請電：270-6033

平靚建屋地五畝
離溫哥華廿里，位於MAPLE RIDGE四十五分鐘到唐人街，有山景，柏油路，即可建屋，有山景，可以分期低息十四厘，投資土地不用管理，日後漲價遠勝樓宇。
電話：463-5428黎洽。
(非溫哥華區請先撥112)

NEW DRIVER PREPARATION COURSE
了解道路規則 確保交通安全
加華交通安全會主辦駕駛筆試班
課程：一切基本交通法例及道路規則(中英文講義，影片及筆試預習)
師資：由當局認可之駕駛教師主持
費用：會員廿五元，非會員卅元
另有駕駛訓練，預約時間，直至府上接送
七月開課及早報名(中英文授課)
上課時間：共七小時(分三堂)
第一堂七月十日(星期六)1P.M.-3:45 P.M.
第二堂七月十七日(星期六)1P.M.-3:45 P.M.
第三堂七月廿四日(星期六)1P.M.-3:30 P.M.
上課地點：百老匯東街十號百老匯駕駛學校內
CHINESE CANADIAN ROAD SAFETY ASSOCIATION
TEL: 688-0541

新髮型
各款髮型設計，適合男女老幼。
會經留學巴黎，取價特別相宜。
歡迎隨時預約。專門上門服務。
電話：327-9645
地址：溫哥華市中心
承接遠近大小搬運
搬運及一切貨物搬運，價錢公道
服務快捷妥當
電話：327-9320

司公程工氣冷捷快
專科承接修理，大小商業
冷氣機，廚房，急凍房，
大小牛房，食店，餐館，
電氣，水喉，大小工程，
馬君實(Billy Ma)
三三二一五(華語)
三三二一七(英語)
電話：327-1895

斯毛修理汽車
Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St.,
Vancouver, B.C.
V6B 3P3
Tel: 682-1804
修理人：杜德榮

私家車及貨車租賃
馮維新主理
Rental Agency
996 W. Broadway
Vancouver, B.C. V5Z 1K7
Tel: 732-1396
OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

陳氏水電木工程
Chans Construction & Plumbing
PHONE 255-4977
879-3362
晚上五時至十二時
承接新屋
土庫間格
水喉電爐
水電工程
工作妥當

司公華強
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四三一號哥倫比亞街
電話：684-8821
承接：電器，音響，傢俱，裝修，及各種電器，承接大小工程，價格克己，保證滿意。

唐記
承接：中國傳統，新穎旗袍，唐裝，衫褲，男女裝，棉衣，電話：324-8045

明德託兒所
(特設託兒補助金)
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼童園兒童。
地址：500 Heather Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二二五-四二二一

達明電器工程
安裝，修理，新舊房屋，商舖一切電燈，電火工程。免費估價。
電話：三三二-四〇四六

太平洋駕駛學校
Pacific Driving School
教車師傅(JOE)
精通英語，國語，廣東話。
日間電話：437-4031
晚間：255-5054
公司電話：255-0952
206-2121 KINGSWAY
VAN. B.C.

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street
Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675
華麗禮堂 筵開八十
喜慶宴會 最佳場所
百粵名菜 遠近馳名
貴賓廳房 情調高雅
名師主理 星期美點
專門選購 生猛海鮮
晚飯小宴 服務週到
七天營業(例假休息)

文華花店
Mandarin Florist
134 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B.C.
Tel: 687-9605
本店備有：四季鮮花，盆栽樹木，新穎設計，結婚花球，花籃花牌，花圈花牌，無任歡迎

香港駕駛學校
Hong Kong Driving School Ltd
地址：域多利街5889號
電話：321-3722
考車，專人指導，免費接車，收費公平
王治士：324-4135
黃伯成：254-7519
岑衛高：922-2203

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.
TEL: 876-5925
經驗豐富，師資優良。
每小時收費22元，六小時課程130元。
師傅住家電話：馮坤威294-4009
周炳麟876-8434
黎美英254-5501

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近57街
電話：324-3645
經驗豐富 師資優良 收費公道 免費接送 專人教導 考取筆試
教師唐達良：253-3825

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
校址：823 E. Hastings St. Van. (近唐人街)
電話：321-3371曹先生或 253-1333 (24 Hr.)
特價全學 \$125
本校教師經驗豐富，講解詳細，收費公平免費接送，時間任擇法速成，歡迎補領租車考牌，為方便僑胞，特設筆試速成班，日日教授筆試及路試，天天考取車牌及學車牌，歡迎查詢，假日照常服務。

王志龍駕駛學校
TOM'S DRIVING SCHOOL
本校教師經驗豐富，耐心教授多種方言，收費最平，歡迎補領及有特約班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授士牌牌照。
歡迎來電查詢，假日照常服務。
電話：879-4218
校址：3633 緬街近廿街。
高薪聘請男女教師多名。

高級駕駛學校
4477 Main St. Advance Driving School
全學 \$130
吳先生 872-8717
假期照常服務

國際駕駛學校
International Driving Academy
師資優良 經驗豐富 歡迎補領 免費接送
專人教導 考取筆試
收費最平每小時 \$20
特價課程 \$139 八小時
校長：林伯虎 地址：386 喜士定東街
電話：684-3044 684-6039

萬國駕駛學校
NATIONS DRIVING SCHOOL
地址：206 東六街及緬街223室
電話：872-0058 876-3504
服務解答 筆試路試 收費最平 教學最好 效率最高 歡迎補領 租車考牌 免費接送
全學120元(六小時課程)
校長：楊友權 ☆假日照常服務 ☆學生九折優待

城市駕駛學校
City Driving School
4484 緬街近廿九街
電話：325-8387
874-4544
872-7220 蘇偉勝
教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。(專誠為僑胞服務)

Loyal Driving School Ltd.
安全駕駛學校
地址：士嘉堡2121號207室
電話：434-6441
師資優良 經驗豐富 收費公道 歡迎補領 各級筆試 專人教導 考取筆試
岑先生：435-1976 日電 黃潤賢：327-6446 (SAM)
夜話(WAYNE)681-0430

哥林比亞學院
COLUMBIA COLLEGE
1619 W. 10th Ave. VANCOUVER B.C.
TEL: 733-9151
歡迎外國及本地學生
○外國學生特別英文課程。
○可修高中第十一及十二年。
○學分可轉給其他大學承認。
○政府註冊立憲學校。
○逢元月五月及九月開始。
○四個月為一學期，另有兩月。
○七月八月一次。
請袁麗君教師
電話：七三三九一五一

書院招生
DORSET HOUSE COLLEGE
1531 West 15th Avenue
Vancouver, B.C.
Ph: 732-1282
○暑期英文速成班一七月開課。
○專為東南亞學生簡化英文困難，採用最特出教學方法。
○同時可以多修一科CREDIT COURSE
○本校每年九月，一月，五月及七月開課，收十，十一，十二班及英文速成班。
○專人協助有關學生VISA手續。
○學費由五百元起。

岑培源
加拿大駕駛學校
請電：434-1887岑先生437-9195
京士威2183號
由岑培源君主理，曾任教於香港及加國十餘年，師資優良，經驗豐富，教授筆試及路試，指導考取筆試及路試，士牌牌照，歡迎補領及租車考牌特設課程一小時六小時免費接送，時間任擇。
男女教師 大車細車 轉波車或 自動波車 任君選擇

華聲錄影有限公司
CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.
337 GORE AVENUE
VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3
二十四小時電話服務 (604) 682-5725
本公司係華埠總代理 SONY
名廠音響...器材，電視機，錄影機及各種錄影空白帶，貨量多，選擇方便，價錢特平。歡迎到本公司參觀採購及外埠郵購。
SONY
SONY OF CANADA LTD.

談廣東粵劇團來北訪問演出

——祝賀廣東粵劇團來北訪問演出——

紅線女不單本身已進入大師之境，她的徒弟也有很高成就，在香港和台灣合作的鍾麗容和南紅、紅豆等就是愛徒，著名度也是相當高的。

當然她也培養了自己的女兒——紅虹，紅虹本是學舞鋼琴的，後廣東粵劇團附設了粵劇學校，以著名老藝人曾三多、李翠芳等為師（李翠芳是著名男旦且是電影院書院師夫人），不妨留心她的水袖和眼瞼，紅虹女扮男兒，改學粵劇，學校的課程是經過研究有次序安排的，紅虹已有音樂舞蹈底子，經過系統的基礎訓練，特別教師經驗豐富，母親苦心培養，功底是很不錯的，唱腔還很像媽媽，只是現時時亮亮和韻味比不上媽媽，但是在粵劇學校出來的花旦中，只有她和李翠芳的孫女算得上最佳的后起之秀。

這次廣東粵劇團來北訪問演出，帶來的劇目都是拿手好戲，聽過陳笑風演唱「山伯與英娘」的人，都給它的情真意切所感動，都為它的「韻味濃」而嘖嘖稱許，笑風五十年代已是廣州粵劇界團文武生，當時與羅家寶齊名，羅家寶和林小群演的「柳毅傳書」粵劇院叫做「滿座」，而陳笑風演出的「柳毅傳書」也是場場爆滿，家喻戶曉，羅的兒子現已比不上當年了，而陳則有進無退。

人們在曼谷街頭漫步，隨處可見用粵文或中文書寫的「中藥店」、「中醫診所」等招牌。翻開泰國報紙，也常常看到有關治療各種疾病的新聞和廣告。是的，曼谷確實有很多中藥店和中藥店。中藥店不僅出售中藥，也有坐堂中醫為病人診治。許多中藥店還經銷中國製造的中藥。

根據泰國報刊的資料，目前曼谷有中藥店一百多家。它們經營的中藥，達四百餘種。它們的坐堂中醫不但為華人看病，也為泰國各民族的病人治病，深受泰國各民族的歡迎。

中國中醫在泰國已有悠久的歷史。據說早在秦漢時期，中醫就傳入泰國。至今已有七百多年了。中醫到泰國後，很快便同當地的古醫相結合，古醫就是當時泰國的「大藥師」。泰國醫藥界估計，現今泰國用的藥物，也與中醫相結合，因為他們採用中醫的草藥治病，但也會採用西藥。據泰國醫藥界估計，現今泰國用的藥物，約有百分之三十是中藥。大藥師

醫中的國泰

泰國醫藥界估計，現今泰國用的藥物，約有百分之三十是中藥。大藥師

文忠裝修
ELEGANT CONSTRUCTION LTD
新屋新造 優雅裝飾
舊屋修葺 省錢修葺
歡迎詢問 免費估價
TEL: 253-5696
(粵、粵、英)
(24小時服務)

餐館，住家，辦公室
汽車，船艇，遊覽車
坐椅翻新
電話：327-9090
國粵英

萬事達蟲鼠防治
由經驗豐富健康師本公司
出巡檢查及免費估價
歡迎查詢及免費估價
電話：二五五-一七三六

聯合裝修
874-0988
324-8768
免費估價
內外油漆
土庫間格
專裝洗手間

有上有落油漆公司
專科油漆
電話：430-6013
商業電話：522-3907
PAGE: 0027

金華室內外設計顧問
(604) 684-2425
● 室內外設計工程策劃 ●
● 餐館業牌照申請圖則 ●
● 商業廣告陳列及推廣 ●
Space Planning, Exterior & Interior Design
Permit Applications for Restaurants & Retail
Commercial Advertising Displays & Promotions

建昌裝修
電話：872-3290
包工包料 裝修洗手間
改建廚房 裝修浴室
包工包料 裝修浴室
包工包料 裝修浴室

彭鴻記裝飾
工土室裝承
作庫內修建
妥問設油新
當格計漆屋
電話：874-6915

頂好食品公司
頂好出品·出品頂好
13-12200 VULCAN WAY
RICHMOND B.C. V6V1J8
TEL: 278-1554
急凍南北點心
南翔小籠包，上海雲吞
鍋貼餃子，蝦餃，燒賣
各款急凍即食麵盒
梅菜扣肉·鹵水牛什
零售批發，一律歡迎

KEY FASHIONS
2410 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.
V6T 3E2
TEL: 878-0829
時琪裝美
本公司特別設計大量襪裙
套裝尺碼適合東方女士價錢
特平。另設裁縫部專為女士
們度身及定做剪裁衣價最相宜
新張期內特價優待
歡迎參觀電話查詢
八七六-一〇八二九

DOUG'S MENS WEAR
12 EAST HASTINGS
得時男裝總匯
□ 大量細碼西裝，外衣，西褲供應。(成衣修改
部由廿五年經驗方子忠師傅主理)
□ 大量半價牛仔褲，半價恤衫供應。
□ 度身定造西裝，代客選適合閣下身型款式，保證
絕對稱身。

豪華理髮廳
HOWAH MEN'S HAIR STYLIST
電話：688-5751
123 E HASTINGS
ST. VANCOUVER
B.C. V6A 1N4
理髮師主理 工作精良 理髮電髮
摩打時裝 地方清潔 冷暖調節
歡迎電話預約：黃廣周

納偉旅行社
無遠弗屆·無微不至
Love & White Travel
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
細街五三九號110室 電話：(604) 689-0501
夏威夷三藩市豪華觀光團 \$605起

同慶餐室
DONG KHANH Restaurant
溫哥華奇化街二八〇號 電話：687-0402
馳名
越椰汁西米
鮮甜三色冰
炸香蕉雪糕
各款熱飲
價廉物美 座位舒適
招呼週到 歡迎惠顧
經已開張營業
七天營業時間由上午十時
至晚上十時假期照常營業

建美電器行
TEL: 251-5557
612 E HASTING ST. BC
雲爐電洗各電修保文
相頭顯機種器理餐換
● 誠懇迅速 ● 取費公道 ●
● 高價收買舊電器 ● 批發 ● 零售 ●

楊樂松事務所
(會計及入息稅)
加拿大溫哥華甘比街三一七二號(甘美餅店)
電話：八七二-一四七六
前任加拿大中央稅務局稅務員，上訴審查官
及偵察稅務員。
曾受稅務局高級偵察稅務技術及刑事檢舉訓練。

中國旅遊觀光團 \$2,545起
10日 \$2,545.00
出發日期：二月十七日，二月廿四日。
14日 \$2,855.00
出發日期：二月十七日，二月廿四日。
16日 \$2,995.00
出發日期：三月廿二日，四月十二日，四月廿六日，五月十日，
五月廿四日，六月廿八日，七月九日，九月六日，十月廿五日。
16日 \$3,095.00
出發日期：四月一日，四月廿九日，六月三日，七月八日，八月五日，
九月九日，十月七日。
16日 \$3,095.00
出發日期：五月九日。
16日 \$3,245.00
出發日期：三月廿五日，四月十五日，五月廿日，六月三日，六月十七日，
七月廿九日，九月二日，九月十六日，十月十四日。
17日 \$3,395.00
出發日期：四月十一日，五月九日，七月十一日，八月八日。
19日 \$3,395.00
出發日期：四月九日，五月十四日，六月十一日，七月十六日，八月六日，
九月三日，十月一日。
△ 來回均經溫哥華，可提前出發，可延期回國，機票有效期為一年。
△ 免費來回溫哥華，台北，香港機票。
△ 代辦手續，專人領隊，一流酒店，三餐膳食。
△ 在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店，帝苑大酒店 (ROYAL GARDEN HOTEL)
△ 可代申請旅遊完稅之延期簽證。
東南亞豪華旅遊觀光團 US\$2135起
● 暢遊東京，京都，橫濱，台北，馬尼拉，香港，曼谷，檳城，吉隆坡，
星加坡，巴厘島等地。
● 分別有15天，17天或22天之行程，住宿豪華酒店，包早午晚餐。
● 每團之最終站均在溫哥華，可在溫哥華停留，於35天內回國。
● 出發日期：每週均有團體出發。
歐洲旅遊團 \$1,139起，另加機票前往倫敦
● 暢遊倫敦，巴黎，琉森，法蘭克福，荷蘭及比利時。
● 華人領隊，全團11天，一流酒店，包早午晚餐。
● 亦有18天及20天之行程，前往更多之城市，歡迎查詢。
● 可提前出發，可延期回國，但需30天前訂位。
● 出發日期：每年由四月起，每月均有團體出發。
迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 \$339起
● 專人領隊，全團10天，乘坐有空氣調節及洗手間之豪華專車。
● 住宿一流酒店，包各名勝地與遊樂場之入場券及醫療保險。
● 暢遊迪斯尼樂園，環球影城，聖地牙哥海洋公園或西敏寺。
● 團名及三藩市。
● 出發日期：1/13/2/20/3/3/4/22/5/27/6/3/17/8/17/10/24/11/3/10/17。
● 亦有華人領隊之迪斯尼樂園三藩市旅遊團，適合不諳英語之僑胞參加。詳細情形，敬請查詢。
接辦移民機票來回香港台灣及東南亞

華華參茸行
專營
參茸補品
地道藥材
國產成藥
魚翅燕窩
京果海味
名茶藥酒
中藥配方
郵購代寄
零售批發
歡迎垂詢
地址：加拿大溫哥華細街506號
506, MAIN STREET, VANCOUVER B.C. V6A 2T5 CANADA.
電話：(六〇四) 六八三·三八三八

加華文匯公司
——以文會友·以友輔仁——
OVERSEAS CHINESE TRADING COMPANY
3763 MAIN ST. (細街3763號)
VANCOUVER B.C. 879-3714
買賣新舊中文書籍
代售報紙雜誌特刊
出租文藝武俠小說
代客郵購各類物品
買賣交換郵票字畫
裱裝字畫晒相放大